

Beleidsverklaring Veiligheid en Binnenlandse Zaken

Note d'orientation politique Sécurité et Intérieur

| VEILIGHEID | SECURITE |
|---|---|
| <p>Een veilige omgeving is een voorwaarde voor het goed functioneren van de samenleving. Het is een essentiële voorwaarde voor persoonlijke, sociale en economische ontwikkeling.</p> | <p>Le bon fonctionnement de notre vie en société est conditionné par un cadre de vie sûr. C'est une condition essentielle pour le développement personnel, social et économique.</p> |
| <p>Veiligheid staat in verhouding met andere waarden in onze samenleving, zoals vrijheid, gelijkwaardigheid en solidariteit. Een overheid dient ervoor te zorgen dat er een gezond en werkbaar evenwicht wordt gevonden tussen deze waarden. Het veiligheidsbeleid moet erop gericht zijn de fundamentele waarden en de rechten van onszelf en de anderen te garanderen en te beschermen.</p> | <p>La sécurité doit être en adéquation avec les autres valeurs de notre société, comme la liberté, l'égalité et la solidarité. L'autorité doit dès lors œuvrer à ce qu'un équilibre sain et fonctionnel soit trouvé entre ces valeurs. La politique de sécurité doit s'axer sur la garantie et la protection des valeurs fondamentales et les droits de chacun d'entre nous.</p> |
| <p>Het is de eerste keer er een minister van 'Veiligheid' is aangeduid. Dit toont aan dat deze regering zeer begaan is met de veiligheid van de burgers in dit land. Het veiligheidsbeleid zal wel een gedeelde verantwoordelijkheid blijven, zowel de andere collega's in de regering als de andere beleidsniveaus hebben hun rol en zullen deze kunnen blijven spelen.</p> | <p>C'est la première fois que l'on désigne un ministre de la 'Sécurité'. Cette nouveauté démontre que ce gouvernement se préoccupe fortement de la sécurité des citoyens de ce pays. La politique de sécurité demeure une responsabilité partagée, dans la mesure où tant les autres collègues du gouvernement que les autres niveaux de pouvoir ont leur rôle à jouer et continueront de le remplir.</p> |
| <p>De term veiligheid denkt verschillende ladingen. Het heeft een politieke component, maar ook een preventieve, een civiele, een bestuurlijke etc...</p> | <p>Le terme 'sécurité' recouvre différents contenus. Il a une composante policière, mais aussi une composante préventive, civile, administrative, etc.</p> |
| <p>Voor al deze componenten geldt hetzelfde: een veiligheidsbeleid heeft niet enkel nood aan repressie, maar ook aan preventie. Het is van groot belang dat beide aspecten aan bod komen in een veiligheidsbeleid.</p> | <p>Il en va de même pour chacune de ces composantes : une politique de sécurité doit non seulement être répressive, mais aussi préventive. Il est essentiel qu'elle tienne compte de ces deux aspects.</p> |
| <p>Veiligheid staat nooit op zichzelf: het is steeds ingebed in een maatschappelijke context. Daardoor moeten de diensten die betrokken zijn bij het veiligheidsbeleid mee evolueren. Denk hierbij bijvoorbeeld aan de internationale context, waarbij gebeurtenissen die plaatsvinden op duizenden kilometers van hier, wel degelijk een impact kunnen hebben op de veiligheid in het binnenland. Denk</p> | <p>La sécurité n'est jamais totalement isolée : elle est toujours ancrée dans un contexte de société. C'est ainsi que les services qui sont impliqués dans la politique de sécurité évoluent avec ce contexte. Il suffit de songer notamment au contexte international, où les événements qui ont lieu à des milliers de kilomètres d'ici peuvent avoir un impact sur la sécurité intérieure. Pensons également aux</p> |

| | |
|--|--|
| <p>hierbij bijvoorbeeld ook aan de ontwikkelingen op technologisch vlak, op het vlak van communicatiemogelijkheden (en meer bepaald de invloed van het internet en de sociale media) en aan de ontwikkelingen op politiek niveau.</p> | <p>développements sur le plan des technologies, des possibilités de communication (et plus particulièrement à l'influence d'Internet et des médias sociaux) ainsi qu'au niveau politique.</p> |
| <p>Ik zal als minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken er samen met de Nationale Veiligheidsraad en het Ministerieel Comité over waken dat onze inlichtingen- en veiligheidsdiensten op een optimale manier samenwerken, waarbij men op een verantwoorde wijze met de middelen omgaat.</p> | <p>En tant que ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, je veillerai avec le Conseil national de Sécurité et le Comité ministériel à ce que nos services de renseignements et de sécurité collaborent de manière optimale, préconisant la prudence dans l'utilisation des moyens.</p> |
| <p>Het is ook van groot belang dat de democratische controle op deze diensten blijft bestaan. Voor wat deze kwestie betreft, kijk ik uit naar de samenwerking met de Kamer van Volksvertegenwoordigers.</p> | <p>Il est capital que le contrôle démocratique de ces services soit poursuivi. Je suis impatient de voir ce que donnera la collaboration avec la Chambre des Représentants au sujet de cette question.</p> |
| <p>Innoveren en excelleren in veiligheid & preventie</p> <p>Continue veranderingen en uitdagingen in het veiligheidslandschap vergen een dynamische organisatie die het hoofd kan bieden bestaande en nieuwe veiligheidsvraagstukken.</p> <p>Dergelijke dynamiek dient gestoeld te worden op efficiëntiewinsten door middel van een rationeel gebruik van middelen, innovatie, nieuwe partnerships en het permanent nastreven van waardecreatie en impact om een positieve bijdrage te leveren aan de veiligheid van de burger.</p> | <p>Innover et exceller en matière de sécurité et prévention</p> <p>Des changements et des défis continus dans le domaine de la sécurité nécessitent une organisation dynamique capable de faire face aux problèmes existants et émergents en matière de sécurité.</p> <p>Une telle dynamique doit être fondée sur des gains d'efficacité au moyen d'une utilisation rationnelle de moyens, d'innovations, de nouveaux partenariats et la recherche permanente de création de valeur et d'impact afin d'apporter une contribution positive à la sécurité du citoyen.</p> |
| <p>Het versterken van strategische allianties op het vlak van bestuurlijke handhaving, publieke en private veiligheid;</p> | <p>Le renforcement des alliances stratégiques dans le domaine du maintien administratif, de la sécurité publique et privée</p> |
| <p>Er dienen geïntegreerde antwoorden geboden te worden om de veiligheid van de burger te bevorderen. In een dynamische context is het daarom zaak om samen te werken met klanten om een gedeelde visie op veiligheid te kunnen ontwikkelen. Het bouwen van (nieuwe) bruggen tussen en over bevoegdheidsniveaus en sectoren heen vormt daarin een succesbepalende factor om deze effecten te kunnen realiseren.</p> | <p>Il convient d'apporter des réponses intégrées afin de promouvoir la sécurité du citoyen. Dans un contexte dynamique, il s'agit dès lors de collaborer avec les clients afin de pouvoir développer une vision commune de la sécurité. Jeter des (nouveaux) ponts entre et à travers les niveaux de pouvoir et les secteurs constitue en cela un facteur de succès pour pouvoir réaliser ces effets.</p> |
| <p>De nieuwe Kadernota Integrale Veiligheid zal tot stand worden gebracht in nauwe samenwerking met de lokale overheden en met de deelstaten. Deze kadernota zal worden gefinaliseerd voor de afronding</p> | <p>La nouvelle note-cadre de Sécurité Intégrale sera élaborée en étroite collaboration avec les autorités locales et les entités fédérées. Cette note-cadre sera achevée avant la finalisation du prochain Plan</p> |

| | |
|---|--|
| van het volgende Nationale Veiligheidsplan. Hierbij wordt het aantal prioritaire criminaliteitsfenomenen beperkt. | National de Sécurité. Dans ce cadre, le nombre de phénomènes criminels prioritaires sera limité. |
| De volgende cyclus van zonale veiligheidsplannen zal worden afgestemd op de lokale beleidscycli, op die manier wordt het verband tussen bestuur en beleid op lokaal niveau versterkt. Er zal worden onderzocht hoe we de planlasten voor de politiezones kunnen verminderen. | Le prochain cycle des plans zonaux de sécurité sera adapté aux cycles politiques locaux. De cette façon, les liens entre administration et politique seront renforcés à l'échelon local. Nous allons examiner comment réduire la charge liée aux différents plans pour les zones de police. |
| Er zal met de partners een methodologie uitgewerkt worden voor een impactevaluatie van de strategische veiligheids- en preventieplannen. Die evaluatie moet onder andere leiden tot het optimaliseren van de samenhang tussen de acties, het in kaart brengen en ontplooiën van de goede praktijken en het garanderen van een doeltreffende aanwending van de openbare middelen. | Une méthodologie sera élaborée avec des partenaires pour aboutir à une évaluation d'impact des plans stratégiques de sécurité et de prévention. La finalité de cette évaluation doit notamment aboutir à améliorer la cohérence des actions, identifier et déployer les bonnes pratiques et garantir une utilisation efficace des moyens publics. |
| Veiligheid is een gedeelde verantwoordelijkheid. Zowel publieke als private actoren hebben een belangrijke rol te spelen in het bevorderen van de veiligheid van de burger. In dit verband kan geënt worden op de kennis, ervaringen en/of middelen die partijen kunnen bijdragen door samenwerkingsverbanden aan te gaan die voor beiden een win-win betekenen. De mogelijkheden voor dergelijke publiek-private samenwerkingsverbanden zullen worden onderzocht teneinde de veiligheid van de burger te verzekeren. | La sécurité est une responsabilité commune. Tant des acteurs publics que des acteurs privés ont un rôle important à jouer dans la promotion de la sécurité du citoyen. A cet égard, on peut se baser sur les connaissances, les expériences et/ou les moyens que les parties peuvent apporter en concluant des accords de coopération qui profitent aux deux parties. Les possibilités relatives à ces accords de coopération publics-privés seront examinées afin d'assurer la sécurité du citoyen. |
| Het is wel cruciaal dat deze sectoren kunnen opereren binnen een duidelijk en vereenvoudigd wettelijk kader. De wet private bewaking en de wet prive-detectives zijn volgens mij toe aan een evaluatie en een herziening. Deze herziening zal gebeuren in overleg met de betrokken partners, zoals bijvoorbeeld ook de verzekeringsmaatschappijen. Ik zal waken over de controle op deze sector en over de integriteit van het personeel ervan. | Il est essentiel que l'action de ces secteurs s'inscrive dans un cadre légal clair et simplifié. La loi sur la sécurité privée et la loi sur les détectives privés sont selon moi à évaluer et revoir. Cette révision aura lieu en concertation avec les parties concernées, comme par exemple les compagnies d'assurance. Je serai attentif au contrôle exercé sur le secteur et à l'intégrité de son personnel. |
| Optimalisatie van de camerawetgeving | Optimalisation de la législation caméras |
| We mogen ook in het bestrijden van de criminaliteit en overlast niet blind blijven voor de technologische evoluties die er in dit domein mogelijk zijn. In de vorige legislatuur is er een herziening gebeurd van de camerawet, het is mijn doel om verder te gaan. Ik wil komen tot een flexibel wetgevend kader, dat niet telkens dient te worden aangepast wanneer er een | Dans la lutte contre la criminalité et les nuisances, nous ne pouvons pas ignorer les évolutions technologiques qui sont possibles dans ce domaine. Lors de la précédente législature, la loi caméras a fait l'objet de modifications et mon intention est de poursuivre ce travail de révision. Je souhaite aboutir à un cadre législatif flexible qui ne doit pas être |

| | |
|---|---|
| nieuwe technologische toepassing op de markt komt. Hier zal er gezocht moeten worden naar een evenwicht tussen efficiëntie en de bescherming van de privacy, zowel voor wat betreft de toepassingsmogelijkheden, als voor wat betreft het bekijken en opslaan van camerabeelden. | systématiquement adapté en fonction des nouveautés technologiques arrivant sur le marché. Un équilibre devra être recherché entre efficacité et protection de la vie privée, à la fois en ce qui concerne les possibilités d'application et le visionnage et l'enregistrement des images des caméras. |
| Het bekijken van beelden van bewakingscamera's wordt uitgebreid tot specifiek gemachtigde of daartoe opgeleide personen met respect voor de grondrechten van de privacy. | Le visionnage des images des caméras de surveillance est élargi aux personnes spécifiquement autorisées ou formées à cette fin dans le respect des droits fondamentaux de la vie privée. |
| Versterken van de bestuurlijke preventieve aanpak van criminaliteit | Renforcement de l'approche préventive administrative de la criminalité |
| Door het nemen van bestuurlijke maatregelen, bijvoorbeeld door het al dan niet verlenen van vergunningen of deze in te trekken, door een moderne vorm van toezicht, door het hanteren van een ketenaanpak en door de rol van de private veiligheid te valideren, kan er een veiligere samenleving worden gecreëerd, zonder dat dit een al te repressieve aanpak vraagt. | Par l'adoption de mesures administratives, par exemple en accordant ou non des autorisations ou en les retirant, par une modernisation des contrôles, la mise en œuvre d'une approche en chaîne et la validation du rôle de la sécurité privée, nous pourrions créer une société plus sûre qui ne requiert pas une approche trop répressive. |
| Daarom zal ik tijdens deze legislatuur verschillende initiatieven nemen die een beter criminaliteitsbeheer zullen toelaten. | C'est pourquoi je prendrai, au cours de cette législature, différentes initiatives qui permettront de mieux gérer la criminalité. |
| Verschillende gemeenten worden geconfronteerd met schijnondernemingen en malafide slijterijen. Om de bestuurlijke aanpak van de lokale overheden te vergemakkelijken, zal ik ervoor zorgen dat de maatregelen die zij kunnen nemen worden uitgebreid en dat ze zullen kunnen beschikken over een betere informatiepositie. | Différentes communes sont confrontées à de fausses entreprises et magasins d'alcool frauduleux. Afin de faciliter l'approche administrative des pouvoirs locaux, je veillerai à une extension des mesures qu'ils peuvent adopter et à une amélioration de la transmission d'information. |
| Ook de regeling in verband met de kraakpanden zal worden herzien. Op die manier zullen de eigenaars van de gebouwen die terug willen kunnen beschikken over het gebouw, hun rechten versterkt zien. | La réglementation relative aux squats sera également revue afin de renforcer les droits des propriétaires de bâtiments qui souhaitent pouvoir se les réapproprier. |
| Daarnaast zal ik samen met de collega's een oplossing zoeken voor de moeilijke situatie waarin daklozen en bedelaars met een multiproblematiek zich bevinden. Het gaat over een groep mensen die zeer goed gekend is bij zowel de hulpverleningsdiensten als bij de politiediensten. Het zal gaan over een ketenaanpak, die kan leiden tot een residentiële opvang en een re-integratie in de samenleving als doel heeft. Ik beschouw dit als een van de grootste uitdagingen van de komende legislatuur. | Par ailleurs, je chercherai, avec les collègues, une solution à la situation difficile des sans-abris et des mendiants avec une problématique multiple. Il s'agit d'un groupe de personnes qui est fort bien connu à la fois des services d'aide et des services de police. Une approche en chaîne sera mise en place et pourra éventuellement déboucher sur un accueil résidentiel et une réintégration dans la société. Je considère cette démarche comme l'un des défis majeurs de la prochaine législature. |

In het regeerakkoord is duidelijk vermeld dat het gebruik van drugs in de publieke ruimte niet het voorwerp kan uitmaken van een gedoogdbeleid.

L'accord de gouvernement précise que la consommation de drogues dans l'espace public ne pourra pas faire l'objet d'une tolérance.

| Politie | Police |
|--|---|
| De politie is één van de belangrijkste actoren in het veiligheidsbeleid. De politie dient efficiënt te werken, dicht bij de bevolking te staan en steeds te streven naar een betere dienstverlening. De filosofie van de gemeenschapsgerichte politie zal behouden blijven, hiertoe zal onder meer de rol van de wijkpolitie worden versterkt. Het doel blijft om meer blauw op straat en blauw meer op straat te krijgen. | La police est l'un des acteurs les plus importants dans la politique de sécurité. La police doit pouvoir travailler efficacement, de manière proche de la population et en visant toujours à un meilleur service. La philosophie de la police orientée vers la communauté sera maintenue. A cet effet, le rôle de l'agent de quartier sera renforcé. L'objectif reste clairement d'avoir plus de bleu en rue et d'aboutir à ce que plus d'agents soient effectivement en rue. |
| Daarom dienen de politieagenten opnieuw op hun essentiële taken te worden gericht en moeten ze bevrijd worden van onnodige administratieve taken. | C'est pourquoi les agents de police doivent pouvoir se concentrer sur leurs tâches essentielles et doivent être libérés des tâches administratives inutiles. |
| Het kerntakendebat zal worden verdergezet en samen met de andere partners (veiligheidskorps, VSSE, private sector, defensie...) zal gezocht worden naar de meest pragmatische en meest efficiënte oplossing. | Le débat sur les tâches clés sera poursuivi. En concertation avec les autres partenaires (chef de corps, VSSE, secteur privé, défense, ...), nous rechercherons la solution la plus pragmatique et efficace. |
| Het statuut van het politiepersoneel dient rekening te houden met de specifieke situatie waarin deze mensen optreden: er dient een evenwicht gevonden te worden tussen de operationaliteit van de dienst, en de rechtmatige belangen van het personeel. | Le statut du personnel de police doit tenir compte de la situation spécifique dans laquelle ce personnel intervient : il s'agit de trouver un équilibre entre l'opérationnalité du service et les intérêts légitimes du personnel. |
| Daarom zal elke wijziging van het statuut plaatsvinden na voorafgaand overleg met zowel de politievakbonden als de politieoversten en –overheden. | C'est pourquoi toute modification du statut s'effectuera en concertation préalable avec à la fois les syndicats de police et les responsables et autorités de police. |
| Een grote prioriteit is het vinden van een oplossing voor het pensioendossier, in overeenstemming met het regeerakkoord. Hiertoe heb ik reeds verschillende ontmoetingen met de betrokken partners gehad. | Apporter une solution au dossier des pensions dans le cadre de l'accord de gouvernement constitue une grande priorité. A cet effet, j'ai déjà rencontré à plusieurs reprises les parties concernées. |
| Pas daarna zal ik overgaan tot de andere aspecten van het politiestatuut die vermeld staan in het regeerakkoord. Het gaat over het tuchtstatuut, de evaluatieprocedure, de functionele verloning, de mobiliteit, het klokkenluiderstatuut... | Une fois cette solution trouvée, je me pencherai sur les autres aspects du statut de police qui figurent dans l'accord de gouvernement. Il s'agit du statut disciplinaire, de la procédure d'évaluation, du régime pécuniaire fonctionnel, de la mobilité, du statut des donneurs d'alerte, ... |
| De rol van de lokale politieoversten zal versterkt worden op een aantal aspecten, bijvoorbeeld voor wat betreft de sociale promotie. | Le rôle du chef de corps local sera renforcé sur un certain nombre d'aspects, comme par exemple la promotion sociale. |
| Ook wil ik nagaan hoe we de veiligheidsberoepen beter kunnen beschermen, zowel wat betreft hun fysieke integriteit, maar ook tegen misbruiken, zoals | J'entends aussi examiner comment mieux protéger les métiers de la sécurité, tant sur le plan de leur intégrité physique que contre les abus comme les |

| | |
|---|---|
| <p>manifest onterechte klachten. Ik zal nagaan in welke omstandigheden het wenselijk is dat hun identiteit geheim blijft. Zoals zij instaan voor onze veiligheid, sta ik in voor hun welzijn.</p> | <p>plaintes manifestement injustifiées. J'examinerai dans quelles circonstances il est préférable que leur identité reste secrète. Ils sont les garants de notre sécurité, je serai le garant de leur bien-être.</p> |
| <p>In het militair statuut beperkte duur werden de nodige mogelijkheden voorzien om de wedertewerkstelling van de militair te bevorderen. Samen met de minister van defensie zal ik dit principe operationaliseren, door ook in het statuut van personeelsleden die onder mijn bevoegdheid vallen, zoals de politie, maar ook de brandweer, hiertoe de nodige bepalingen te voorzien.</p> | <p>Dans le statut militaire à durée limitée, les possibilités nécessaires ont été prévues pour faciliter le réengagement de militaires. En collaboration avec le ministre de la Défense, j'opérationnaliserai ce principe en prévoyant les dispositions nécessaires à cet effet dans le statut des agents qui relèvent de ma compétence, comme la police mais aussi les services d'incendie.</p> |
| <p>De politieopleiding is een blijvend aandachtspunt. Ze dient van hoogstaand niveau te zijn en er dient een controle plaats te vinden op de kwaliteit van het onderwijs, en op het respecteren van de basisvaardigheden. Ik zal nagaan hoe deze scholen beter kunnen samenwerken, er meer synergiën kunnen ontstaan, hoe de opleiding meer rekening kan houden met de noden van het terrein en of moduleerbare opleidingen voor het middenkader mogelijk zijn. Daarnaast zal er aandacht zijn voor de diversiteit bij de politiediensten, onder andere door het instellen van een voorbereidingstraject.</p> | <p>La formation de police est une priorité constante. Elle doit être de haut niveau et la qualité de l'enseignement, ainsi que le respect des aptitudes de base, doivent faire l'objet d'un contrôle. J'examinerai comment faire en sorte que les écoles puissent mieux collaborer et que la formation tienne davantage compte des besoins du terrain. Par ailleurs, une attention particulière sera accordée à la diversité au sein des services de police, notamment par l'instauration d'un trajet de préparation.</p> |
| <p>Het huidige rekruteringsstelsel zal worden geëvalueerd en bijgestuurd om te komen tot soepele, kwaliteitsvolle en vlotte procedures die rekening houden met de realiteit op het terrein.</p> | <p>Le système actuel de recrutement sera évalué et aménagé pour aboutir à des procédures souples, de qualité et rapides, qui tiennent compte des réalités du terrain.</p> |
| <p>De lokale zones zullen wettelijk verplicht worden om het minimum aantal gevraagde rekruten ook daadwerkelijk op te nemen na de opleiding.</p> | <p>Les zones de police seront légalement tenues d'incorporer réellement le nombre minimum de recrues demandé après leur formation.</p> |
| <p>Zowel de werking van de federale als van de lokale politie dient verder te worden geoptimaliseerd.</p> | <p>Le fonctionnement à la fois de la police fédérale et de la police locale doit être optimisé.</p> |
| <p>Momenteel ondergaat de federale politie een tweede ingrijpende verandering. We zullen deze optimalisatie tijdens deze legislatuur evalueren en bijsturen. Hierbij zullen de voornaamste partners betrokken worden.</p> | <p>Pour l'heure, la police fédérale est soumise à un deuxième changement considérable. Nous évaluerons l'optimisation au cours de cette législature et y impliquerons les principaux partenaires.</p> |
| <p>Ik zal hierbij ook nagaan in welke mate de federale politie haar dienstverlening aan de lokale zones kan verbeteren. Hierbij denk ik bijvoorbeeld aan een adviesverlening voor wat het statuut van het politiepersoneel betreft. Het blijkt immers uit de praktijk dat het niet voor iedere zone mogelijk is om</p> | <p>J'examinerai aussi dans quelle mesure la police fédérale peut améliorer le service qu'elle fournit aux zones locales. Je pense ici notamment aux avis rendus en ce qui concerne le statut du personnel de police. La pratique révèle en effet que toutes les zones n'ont</p> |

| | |
|---|---|
| over gespecialiseerde mensen hiervoor te beschikken. | pas la possibilité de disposer de personnel spécialisé pour ce faire. |
| Ook zal de capaciteit en de inzet van de federale politie op een rechtvaardige manier worden verspreid over het hele land. | De même, la capacité et l'effort de la police fédérale seront répartis de manière équitable à l'échelle du pays. |
| De infrastructuur van de federale politie zal worden gerationaliseerd door een vermindering van het aantal gebouwen. | L'infrastructure de la police fédérale sera rationalisée par une réduction du nombre de bâtiments. |
| Daarnaast dient ook de lokale politie op haar werking geëvalueerd en geoptimaliseerd te worden. Ik zal vormen van samenwerking en schaalvergroting aanmoedigen en ondersteunen. Het gaat hier niet enkel over volledige fusies, maar bijvoorbeeld ook over een samenwerking voor wat betreft de administratieve ondersteuning van de zones. | Par ailleurs, le fonctionnement de la police locale doit aussi être évalué et optimisé. J'encouragerai et soutiendrai les formes de collaboration et d'accroissement d'échelle. Il s'agira non seulement de fusions complètes, mais par exemple aussi de collaborations en ce qui concerne le soutien administratif des zones. |
| De werking van de inspectiediensten zal overeenkomstig het regeerakkoord worden herbekeken. | Le fonctionnement des services d'inspection sera revu dans le cadre de l'accord de gouvernement. |
| Rekening houdend met het algemene budgettaire kader, zullen de politiediensten vermeld in het regeerakkoord versterkt worden. Dit zijn onder meer de technische en wetenschappelijke politie, de diensten betrokken bij de financiële en economische criminaliteit en de reserve. Ook de informatisering zal worden voortgezet en er zal een audit op de IT-capaciteit plaatsvinden. | Compte tenu du cadre budgétaire, les services de police mentionnés dans l'accord de gouvernement seront renforcés. Il s'agit notamment de la police technique et scientifique et des services concernés par la criminalité financière et économique. L'informatisation sera elle aussi poursuivie et un audit réalisé quant à la capacité IT. |
| Samen met de minister van Justitie zal ik nagaan hoe er een beter evenwicht gevonden kan worden tussen de rechten van de verdediging en de werklast die de Salduz-procedure met zich meebrengt. | En collaboration avec le ministre de la Justice, je me pencherai sur les moyens de parvenir à un meilleur équilibre entre les droits de la défense et la charge de travail liée à la procédure Salduz. |
| Ik zal ervoor zorgen dat de middelen uit het verkeersveiligheidsfonds bij de rechthebbende besturen terecht komen. | Je veillerai à ce que les moyens du fonds de sécurité routière parviennent aux administrations bénéficiaires. |
| De regering zorgt voor een optimale benutting van de mogelijkheden die de Europese Unie biedt, zowel wat betreft de deelname aan fora als wat betreft het benutten van Europese subsidies en fondsen. Er zullen tevens inspanningen geleverd worden om Europese regelgeving met impactanalyse voor politie en justitie snel in Belgisch recht om te zetten. Daarnaast zal verder gestreefd worden naar nauwere internationale politie- en justitiële samenwerking, die noodzakelijk is bij de aanpak van de globalisering van de criminaliteit. | Le gouvernement assurera une utilisation optimale des possibilités qu'offre l'Union européenne, tant en ce qui concerne la participation à des forums qu'en ce qui concerne l'utilisation de subsides et de fonds européens. Des efforts seront également consentis afin de transposer rapidement en droit belge la réglementation européenne prévoyant une analyse d'impact pour la police et la justice. La coopération policière et judiciaire sera également renforcée, il s'agit là d'une nécessité dans le cadre de la lutte contre la globalisation de la criminalité. |

| Civiele Veiligheid | Sécurité civile |
|---|--|
| <p>Binnen deze bestuursperiode vindt de hervorming van de brandweer plaats. Deze hervorming is opgestart na de gasramp te Gellingen en komt nu in een cruciale fase. De hervorming moet leiden een efficiëntere brandweer door het creëren van grotere zones, een pro-actieve civiele veiligheid en een grotere veiligheid van de intervenianten door een betere opleiding en training.</p> | <p>La réforme des services d'incendie aura lieu au cours de la présente législature. Cette réforme a été initiée après la catastrophe de Ghislenghien et se trouve désormais dans une phase cruciale. Cette réforme doit conduire à des services d'incendie plus efficaces grâce à la création de zones de plus grande taille, une sécurité civile proactive et une sécurité accrue des intervenants, grâce à une formation et un entraînement de meilleure qualité.</p> |
| <p>De lokale besturen hebben nood aan precieze informatie en intensieve begeleiding. Dit is voor mij dan ook een topprioriteit voor de komende maanden en jaren.</p> | <p>Les administrations locales ont besoin d'informations précises et d'un accompagnement intensif. Il s'agit dès lors pour moi d'une priorité absolue pour les mois et les années à venir.</p> |
| <p>De Begeleidingscommissie zal ingeschakeld worden teneinde het hervormingsproces op te volgen en te evalueren.</p> | <p>La Commission de suivi sera impliquée activement dans le but de surveiller et d'évaluer le processus de réforme.</p> |
| <p>De inspanningen voor de financiering van de hervorming zullen worden voortgezet.</p> | <p>Les efforts visant à financer la réforme seront poursuivis.</p> |
| <p>Daarnaast ben ik ervan overtuigd dat de vrijwilligers een toekomst moeten hebben binnen de organisatie van de civiele veiligheid. Ik zal dan ook initiatieven nemen die het voor hen mogelijk maken om hun engagement te blijven combineren met een beroeps- en sociaal leven. Ik denk hierbij onder andere aan een aangepaste opleiding.</p> | <p>En outre, je suis convaincu que les volontaires doivent avoir un avenir dans l'organisation de la sécurité civile. Je prendrai dès lors des initiatives leur permettant de continuer à combiner leur engagement avec une vie professionnelle et sociale. Je songe ici notamment à une formation adaptée.</p> |
| <p>Daarnaast zullen de vrijwilligers vertegenwoordigd worden binnen de belangrijkste overlegorganen.</p> | <p>En outre, les volontaires seront représentés au sein des principaux organes de concertation.</p> |
| <p>Na overleg zullen de interventieprocedures gestandaardiseerd worden om de efficiëntie ervan en de veiligheid van de brandweerlieden te vergroten. De aankoopcentrale voor de zones zal georganiseerd worden.</p> | <p>Après concertation, les procédures d'intervention seront standardisées de manière à accroître leur efficacité et la sécurité des pompiers. La centrale d'achat pour les zones sera mise sur pied.</p> |
| <p>De rol van de civiele bescherming zal een andere invulling krijgen door de creatie van de hulpverleningszones. Zo zal een gedeelte van de basisopleiding voor brandweer en civiele bescherming gemeenschappelijk worden, wat de mobiliteit tussen beide veiligheidsdiensten mogelijk maakt. Er zullen tevens samenwerkingsovereenkomsten worden ondertekend. In een volgende fase zal ik dan nagaan of het huidig aantal posten van de civiele bescherming</p> | <p>Le rôle de la protection civile aura une autre dimension par la création de zones de secours. Ainsi, une partie de la formation de base pour les pompiers et la protection civile sera commune, de manière à permettre la mobilité entre les unités et les zones de secours. Des accords de coopération entre les zones et les unités seront conclus. La prochaine étape sera d'analyser si le nombre de poste de la protection civile ne peut pas être rationalisé. Enfin, Le statut</p> |

| | |
|--|--|
| niet gerationaliseerd kan worden. Tot slot zal het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de civiele bescherming aangepast worden. | administratif et pécuniaire du personnel de la protection civile sera adapté. |
| Voor het dossier 112 zal ik samen met de betrokken partners, waaronder ook de minister van Volksgezondheid, zoeken naar een oplossing die geschikt is voor alle hulpverleners. Conform het regeerakkoord zal er blijvend geïnvesteerd worden in de kwaliteit van de behandeling van de noodoproepen via het unieke nummer 112. | Pour le dossier 112, je chercherai avec les partenaires concernés, dont la ministre de la Santé publique, une solution adaptée pour l'ensemble des secouristes. En vertu de l'accord de gouvernement, des investissements durables seront consentis au niveau de la qualité du traitement des appels urgents via le numéro unique 112. |
| Dit vereist onder meer de snelle reactivering van het beheerscomité 112. | Cela nécessite entre autre la réactivation rapide du conseil de gestion 112. |
| Ook zal ik ervoor zorgen dat de oproepen aan dit nummer in de vier wettelijk verplichte talen kunnen behandeld worden. | Je veillerai également à ce que les appels établis vers ce numéro puissent être traités dans les quatre langues légalement obligatoires. |
| Ik zal de projecten e-Call, sms voor doven en slechthoren en BE-Alert op de voet volgen en zorgen voor de verdere uitwerking ervan. | Je suivrai de près les projets eCall, SMS pour sourds et malentendants et BE-Alert, en veillant à leur développement. |
| Voor wat betreft het radiocommunicatienetwerk van de politie-en hulpdiensten voorziet het regeerakkoord in een benchmark en desgevallend een marktbevraging. Deze zullen worden uitgevoerd. Rekening houdend met de resultaten ervan zal de beheersovereenkomst met nv ASTRID worden vernieuwd. | En ce qui concerne le réseau de radiocommunication de la police et des services de secours, l'accord de gouvernement prévoit un benchmark et, le cas échéant, une étude de marché. Ces derniers seront organisés. L'accord de gestion conclu avec la sa ASTRID sera renouvelé en fonction des résultats obtenus. |

| Radicalisering | Radicalisation |
|--|---|
| Ik ben ervan overtuigd dat de aanpak van radicalisering een topprioriteit is voor het veiligheidsbeleid van de komende legislatuur. | Je suis convaincu que l'approche de la radicalisation est une priorité en matière de politique de sécurité pour cette prochaine législature. |
| Het Ministerieel Comité voor Inlichtingen en Veiligheid en de Nationale Veiligheidsraad zullen de radicalisme- en terrorismedreigingen opvolgen, het beleid terzake bepalen en ervoor zorgen dat de politiek verantwoordelijken en de betrokken diensten goed op elkaar zijn afgestemd. | Le Comité ministériel du Renseignement et de la Sécurité et le Conseil national de Sécurité assureront le suivi des menaces de radicalisme et de terrorisme, définiront la politique en la matière et veilleront à l'harmonisation entre les responsables politiques et les services concernés. |
| De regering onderneemt acties zowel op preventief, strafrechtelijk als administratief niveau. Zo zal snel een wetgevend initiatief worden genomen dat de dringend noodzakelijke maatregelen zal implementeren. | Le gouvernement prendra des mesures à la fois aux niveaux préventif, pénal et administratif. Une initiative législative sera ainsi prise à brève échéance afin de mettre en œuvre les mesures nécessaires et urgentes. |
| De samenwerking met de deelstaten zal worden aangehaald om een synergie te bekomen tussen de verschillende initiatieven. Er zullen voorts expertvergaderingen worden georganiseerd om alle actoren rond de tafel te brengen rond actuele vraagstukken. | La collaboration avec les entités fédérées sera renforcée afin d'aboutir à une synergie entre les différentes initiatives. En outre, des réunions d'experts seront organisées afin de ramener tous les acteurs autour de la table sur des questions actuelles. |
| Voorts zal worden voorzien in de versterking van bestaand coördinatieoverleg met het lokale beleid en praktijk. | Un renforcement de la concertation de coordination existante avec la politique locale et les acteurs de terrain sera également prévu. |
| Ook zal de vertegenwoordiging in nationale en Europese overlegstructuren worden voorgezet ten behoeve van de ontwikkeling van een beleid inzake aanpak van extremisme en radicalisme. | La représentation au sein des structures de concertation nationales et européennes sera poursuivie au profit du développement d'une politique en matière d'approche de l'extrémisme et du radicalisme. |
| Een knowledge en evidence based beleid vormen de pijlers van het actieprogramma preventie gewelddadige radicalisering. Daartoe zal verder ingezet worden in het stimuleren en faciliteren van wetenschappelijk onderzoek, evenals het lanceren van praktijkgericht contractonderzoek van beperkte duur ten behoeve van beleid en praktijk. Daarenboven wordt de voeling gehouden met partners en belanghebbenden om het draagvlak voor initiatieven te peilen. In deze context zullen er stakeholdersvergaderingen worden georganiseerd waarbij vanuit academisch, beleid en/of praktijk | Une politique fondée sur les connaissances et les preuves constitue le pilier du programme d'action 'prévention de la radicalisation violente'. A cet effet, nous nous engagerons dans la stimulation et la facilitation de la recherche scientifique, ainsi que dans le lancement d'une recherche contractuelle axée sur la pratique de durée limitée au profit de la politique et des acteurs de terrain. En outre, des contacts sont pris avec les partenaires et les acteurs concernés afin de sonder la portée de telles initiatives. Dans ce contexte, des réunions de stakeholders seront organisées qui permettront de réfléchir, à partir du monde académique, de la |

| | |
|---|---|
| <p>gereflecteerd wordt over de stand van zaken en toekomstig beleid.</p> | <p>politique et/ou des acteurs de terrain, sur l'état des lieux et la politique future.</p> |
| <p>De lokale overheden zijn de régisseurs van het lokale veiligheidsbeleid. Zij zullen worden gecoacht inzake de uitwerking van hun preventiebeleid inzake gewelddadige radicalisering. De lokale entiteiten kunnen hiervoor rekenen op een ondersteuning vanuit een methodologische insteek, het ter beschikking stellen van bewezen praktijken en/of financiële impulsen –middels pilootprojecten. Hiertoe zal – naast de lokale aanspreekpunten voor de steden en gemeenten in het kader van strategische veiligheids- en preventieplannen – voorzien worden in regiocoördinatoren die in een tweede lijn de gemeenten en regio's kunnen adviseren en faciliteren.</p> | <p>Les autorités locales sont les régisseurs de la politique locale de sécurité. Elles seront coachées sur le plan de la mise en œuvre de leur politique de prévention en matière de radicalisation violente. Les entités locales peuvent à cet effet compter sur un soutien basé sur une approche méthodologique, la mise à disposition de pratiques prouvées et/ou des impulsions financières – au moyen de projets pilotes. A cet effet, outre les points de contact locaux des villes et communes dans le cadre des plans stratégiques de sécurité et de prévention, nous prévoyons également des coordinateurs de régions qui pourront conseiller et stimuler en deuxième ligne les communes et les régions.</p> |
| <p>Voorts zal er ook de mogelijkheid worden geboden voor de lokale overheden om zich verder te verdiepen en uitdragen van de verworven kennis inzake gewelddadige radicalisering. Volgens het principe van train the trainer zullen verschillende trainingsmodules worden ontwikkeld en gegeven in samenwerking met academici en overige (nationale en Europese) partners met ervaring in het domein.</p> | <p>Par ailleurs, la possibilité sera donnée aux autorités locales d'approfondir et de diffuser les connaissances acquises en matière de radicalisation violente. Selon le principe 'formez le formateur', différents modules de formation seront développés et organisés en collaboration avec les académiciens et d'autres partenaires (nationaux et européens) qui présentent de l'expérience dans ce domaine.</p> |
| <p>In 2013 hebben vijf pilootsteden een financiële tegemoetkoming ontvangen voor preventie van gewelddadige radicalisering. In 2014 werd dit aantal uitgebreid tot 10 steden en gemeenten. In 2015 zal daarom worden voorzien in een structurele inbedding van deze financiële impulsen voor de komende werkingsjaren. Het opzet van de pilootprojecten is de leerpunten op het lokale niveau te delen met de overige steden en gemeenten, opdat zij kunnen bouwen op bewezen praktijken. Ook zal middels een periodieke bevraging worden overgaan tot de inventarisatie van deze praktijken en delen met de belanghebbende steden en gemeenten.</p> | <p>En 2013, cinq villes pilotes ont reçu une intervention financière pour la prévention de la radicalisation violente. En 2014, ce nombre est passé à 10 villes et communes. En 2015, on prévoira dès lors un ancrage structurel de ces incitants financiers pour les années de fonctionnement à venir. L'objectif des projets pilotes consiste à partager les enseignements au niveau local avec les autres villes et communes afin de leur permettre de se baser sur des pratiques qui ont fait leurs preuves. Par le biais d'un sondage périodique, on dressera en outre à l'inventaire de ces pratiques pour les partager ensuite avec les villes et communes intéressées.</p> |
| <p>Gelet op de complexiteit van gewelddadige radicalisering is het zaak om partners en belanghebbenden te ondersteunen in hun kennisbehoefte om zelf tot een adequate oplossing te komen voor de vraagstukken rond polarisering en gewelddadige radicalisering. Burgers, gemeenschappen, maatschappelijk middenveld, bestuurlijke instanties kunnen de opgedane kennis en</p> | <p>Etant donné la complexité du phénomène de radicalisation violente, il s'indique de soutenir les partenaires et parties concernées dans leurs besoins de connaissances pour qu'ils parviennent eux-mêmes à proposer une réponse adéquate aux questions sur la polarisation et la radicalisation violente. Les citoyens, communautés, la société civile, les instances administratives pourront dès lors faire</p> |

| | |
|---|--|
| <p>ervaringen (op verschillende niveaus) dan ook optimaal benutten om zelf aan de slag te gaan en/of overige partners aanzetten tot actie. De uitbouw van (de-)radicaliseringsprojecten en train-the-trainer opleidingen in samenwerking met de veiligheidspartners zullen daartoe worden aangemoedigd. Er zal ook verder ingezet worden in het bevorderen van uitwisselingsprogramma's inzake de aanpak van gewelddadige radicalisering.</p> | <p>pleinement usage des connaissances et expériences acquises (à différents niveaux) pour agir eux-mêmes et/ou inciter d'autres partenaires à agir. A cet effet, le développement de projets de (dé)radicalisation et l'organisation de formations train-the-trainer en collaboration avec les partenaires du secteur de la sécurité seront encouragés. On continuera également à investir dans la promotion de programmes d'échanges concernant l'approche de la radicalisation violente.</p> |
| <p>De deelname aan een gewapend conflict in bepaalde gebieden wordt tegengegaan. Dit betreft zowel de uitreis naar, het verblijf in als de terugkeer uit deze regio's.</p> | <p>La participation à un conflit armé sur certains territoires sera combattue. Cela concerne tant le départ vers, le séjour dans que le retour de ces régions.</p> |
| <p>De wet van 1 augustus 1979 betreffende diensten bij een vreemde leger- of troepenmacht die zich op het grondgebied van een vreemde Staat bevindt zal worden herzien en uitgevoerd, met de bedoeling de deelname aan bepaalde buitenlandse conflicten strafbaar te stellen en de voorziene straffen op te trekken. Ik zal hiertoe het nodige wetgevende initiatief nemen.</p> | <p>La loi du 1er août 1979 concernant les services dans une armée ou une troupe étrangère se trouvant sur le territoire d'un Etat étranger sera revue et appliquée en vue de rendre punissable la participation à certains conflits étrangers et d'augmenter les sanctions prévues. Je prendrai à cet effet les initiatives législatives nécessaires.</p> |
| <p>Het artikel 63 van het Consulair Wetboek zal worden toegepast, opdat de toekenning van een paspoort kan worden geweigerd of een paspoort of reisdocument kan worden ingetrokken wanneer er gegronde en zeer ernstige vermoedens bestaan dat de betrokken persoon handelingen zal verrichten die een bedreiging vormen voor onze veiligheid. In deze procedure zal gewaakt worden over de rechtsbescherming van de betrokkene.</p> | <p>L'article 63 du Code consulaire sera appliqué de sorte que la délivrance d'un passeport puisse être refusée ou un passeport ou un document de voyage puisse être révoqué s'il y a des soupçons fondés et très graves que la personne concernée commettra des actes qui constitueront une menace pour notre sécurité. Dans le cadre de cette procédure, l'on veillera à la protection juridique de l'intéressé.</p> |
| <p>Een bijzondere aandacht zal worden besteed aan de opvolging van teruggekeerde strijders. Ik zal ervoor zorgen dat het begrip 'opvolging' wordt gedefinieerd en dat er aan de lokale overheden en geïntegreerde politie de nodige instrumenten worden bezorgd om hun rol hierin naar behoren te kunnen uitoefenen. Zij zullen worden ondersteund in hun inspanningen om radicalisering vroegtijdig op te sporen en te bestrijden.</p> | <p>Une attention particulière sera accordée au suivi des « returnees ». Je veillerai à définir le terme « suivi » et à accorder aux autorités locales et à la police intégrée les outils nécessaires pour assumer leur rôle comme il se doit. Elles seront soutenues dans leurs efforts visant à détecter de manière précoce et à combattre la radicalisation.</p> |
| <p>De arrondissementele local taskforces spelen hier een essentiële rol. De betrokkenheid van en de informatiedoorstroming naar de lokale politiezones wordt versterkt, onder meer door oprichting van</p> | <p>Les taskforces locales d'arrondissement jouent un rôle essentiel dans ce cadre. L'implication et le flux d'information vers les zones de police locale seront renforcés, entre autres par la création d'équipes</p> |

| | |
|---|--|
| gemengde teams met de federale politie en door specifieke opleidingsprogramma's. | mixtes avec la police fédérale et par des programmes de formation spécifiques. |
| De regering zal een regeling uitwerken met betrekking tot het gedeeld beroepsgeheim. Dit houdt in dat personen die elk gebonden zijn door een beroepsgeheim wel onderling met elkaar kunnen communiceren over bepaalde gevallen. | Le gouvernement élaborera une solution concernant le secret professionnel partagé, ce qui implique que les personnes liées chacune par un secret professionnel puissent communiquer entre elles au sujet de certains cas. |
| In het kader van gewelddadige radicalisering zal ik ervoor zorgen dat de geïntegreerde politie kan beschikken over het luik bestuurlijke politie van de Algemene Nationale Gegevensbank, zodat een standaardregistratie en proactieve gegevensuitwisseling tussen relevante veiligheidspartners mogelijk wordt. | Dans le cadre de la radicalisation violente, je veillerai à ce que la police intégrée puisse disposer du volet police administrative de la banque de données nationale générale, de sorte qu'une procédure standardisée d'enregistrement et un échange de données proactif entre les partenaires de sécurité soient possibles. |
| De regering zal internationaal overleggen met betrekking tot de aanpak van de radicalisering en het gewelddadig jihadisme. In dit kader heb ik reeds internationale contacten gelegd in het kader van de Interpol-ontmoeting begin november. | Je mènerai des discussions au niveau international pour ce qui concerne l'approche de la radicalisation et du jihadisme violent. J'ai déjà pris des contacts internationaux dans le cadre de la rencontre Interpol début novembre. |
| Ik zal mij, samen met de minister van Justitie, inzetten om tot een internationale terrorismelijst te komen waarop jihadstrijders en –ronselars worden geregistreerd en hun reisgegevens worden bijgehouden. | Je travaillerai à l'obtention d'une liste internationale de terroristes sur laquelle figureront les combattants jihadistes et les recruteurs, ainsi que leurs données de voyage. |
| De samenwerking met buitenlandse politie- en inlichtingendiensten wordt verder uitgebouwd. | La collaboration avec les services de police et de renseignements étrangers sera renforcée. |
| De regering zal een overleg opstarten met de lokale besturen en de deelstaten. Dit met de bedoeling om te komen tot een preventief luik inzake de globale aanpak van radicalisme. | Le gouvernement lancera une concertation avec les entités fédérées et les administrations locales. Le but étant d'aboutir à un volet préventif dans l'approche globale du radicalisme. |
| Daarnaast wordt er werk gemaakt van een breed gedragen maatschappelijke mobilisatie in de strijd tegen het gewelddadig jihadisme, ondermeer door een intensieve dialoog met religieuze verantwoordelijken en het middenveld. | De plus, on veillera à mettre en place une large mobilisation sociale dans la lutte contre le jihadisme violent, entre autres par un dialogue intensif avec les responsables religieux et la société civile. |
| Radicaliserende, haatzaaiende, jihadistische content van websites en sociale media wordt bestreden. Er komt ondermeer een wettelijk kader dat het anoniem patrouilleren op het internet regelt. | Le contenu radicalisé et haineux jihadiste figurant sur des sites Internet et dans des médias sociaux sera combattu. Un cadre légal réglant les patrouilles anonymes sur Internet sera notamment élaboré. |

| | |
|--|--|
| <p>De Nationale Veiligheidsraad zal de procedures voor het veiligheidsonderzoek ("screening") voorafgaand aan de aflevering van veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen onderzoeken teneinde deze te moderniseren en te versterken.</p> | <p>Le Conseil national de Sécurité examinera comment moderniser et renforcer les procédures d'enquête de sécurité ("screening") préalables à la délivrance des habilitations, attestations et avis de sécurité.</p> |
| <p>Op voorstel van de Nationale Veiligheidsraad zal de regering de categorieën van personen (met toegang tot gevoelige informatie of tot gevoelige sites) en die het voorwerp kunnen uitmaken van een dergelijke screening uitbreiden en objectiveren.</p> | <p>Sur proposition du Conseil national de Sécurité, le gouvernement élargira et objectivera les catégories de personnes (ayant accès à des informations ou à des sites sensibles) susceptibles de faire l'objet d'un tel screening.</p> |
| <p>De inlichtingendiensten en OCAD zullen een bijzondere aandacht besteden aan de radicalisering binnen de gevangenen. Het directoraat generaal penitentiaire inrichtingen van de FOD justitie zal deelnemen aan deze oefening. Om verspreiding van radicalisering binnen de gevangenis muren te vermijden zal onder andere binnen het masterplan gevangenen een oplossing worden gezocht.</p> | <p>Les services de renseignements et l'OCAM accorderont une attention particulière à la radicalisation dans les prisons. La Direction générale des établissements pénitentiaires du SPF Justice sera associée à cet exercice. Afin d'éviter la propagation de la radicalisation au sein des prisons, une solution sera notamment recherchée dans le cadre du masterplan prisons.</p> |
| <p>De wet betreffende de Bijzondere Inlichtingenmethoden en de wet betreffende de Bijzondere Opsporingsmethoden worden geëvalueerd en desgevallend aangepast.</p> | <p>La loi relative aux méthodes particulières de recueil de données et la loi relative aux méthodes particulières de recherche seront évaluées et, le cas échéant, adaptées.</p> |
| <p>Ik zal de controle op gemeenten die in gebreke blijven inzake de ambtelijke schrapping versterken.</p> | <p>Je renforcerai le contrôle sur les communes défailtantes en matière de radiation administrative.</p> |

| Verdere modernisering van de diensten Instellingen en Bevolking | Poursuite de la modernisation des services Institutions et Population |
|---|---|
| Een betere dienstverlening aan de burger blijft een belangrijk streven. Hiervoor zal ik initiatieven nemen op verschillende aspecten: | Un meilleur service au citoyen reste un combat important. A cette fin, je prendrai des initiatives dans différents domaines: |
| <ul style="list-style-type: none"> • De elektronische identiteitskaart • De elektronische handtekening • Het rijksregister • Administratieve vereenvoudiging | <ul style="list-style-type: none"> • La carte d'identité électronique • La signature électronique • Le Registre national • La simplification administrative |
| In het kader van de elektronische identiteitskaart zal ik aandacht besteden aan een betere beveiliging van deze kaarten. Een kids-ID zal ingevoerd worden voor de Belgen in het buitenland, alsook voor de Europese en niet Europese kinderen woonachtig te België. | Dans le cadre de la carte d'identité électronique, je porterai une attention particulière à une meilleure sécurisation de ces cartes. Une kids-ID sera introduite pour les Belges à l'étranger ainsi que les enfants européens et non européens domiciliés en Belgique |
| Ik zal een proeftraject opstarten om in specifieke gevallen de eID ook via het e-loket van een gemeente aan te vragen. | Je lancerai un projet pilote afin de permettre, dans des cas particuliers, d'introduire également une demande d'eID par le biais du guichet électronique d'une commune. |
| Ik ben ervan overtuigd dat de elektronische handtekening kan leiden tot een grote administratieve vereenvoudiging. Ik zal op zoek gaan naar manieren om het gebruik ervan te vergroten, zowel binnen als buiten de administratie. Er zal hierbij een grote aandacht zijn voor de integriteit van de gegevens en de veiligheid van de gebruikers. | Je suis convaincu que la signature électronique peut conduire à une grande simplification administrative. Je chercherai des moyens d'en généraliser l'utilisation, à la fois au sein et en dehors de l'administration. A cet égard, une grande attention sera accordée à l'intégrité des données et à la sécurité des utilisateurs. |
| Tijdens deze legislatuur zal ik initiatieven nemen zodat het kadaster en het rijksregister hun gegevens gratis verstrekken aan de andere entiteiten binnen de overheden van dit land. Daarnaast zal ik de gebruiksvriendelijkheid van het rijksregister verhogen, onder andere door het ontwikkelen van toegangsmogelijkheden vanuit mobiele toestellen, zoals tablets. | Pendant cette législature, je prendrai des initiatives afin que le cadastre et le Registre national fournissent gratuitement leurs données aux autres entités au sein des autorités de ce pays. En outre, j'améliorerai la convivialité du Registre national, en développant notamment des possibilités d'accès à partir d'appareils mobiles comme des tablettes. |
| Ik zal initiatieven nemen om correctheid van de gegevens in het rijksregister te waarborgen en de identiteitsfraude tegen te gaan. | Je prendrai des initiatives afin de garantir l'exactitude des données dans le Registre national et de lutter contre la fraude à l'identité. |
| Aangezien de behoeften van de gebruikers een centrale plaats innemen binnen de vernieuwing van alle processen en diensten zal, in overleg met de Staatssecretaris belast met Administratieve Vereenvoudiging, het 'Only Once' principe | Les besoins des usagers occupant une place centrale dans le cadre de la rénovation de tous les processus et services, le principe 'Only Once' sera, en concertation avec le Secrétaire d'Etat chargé de la Simplification administrative, intégré dans le |

| | |
|--|--|
| geïntegreerd worden binnen het geheel van de diensten van het departement. | fonctionnement de l'ensemble des services du département. |
| De organisatie van de verkiezingen | L'organisation des élections |
| Tengevolge van het voorval met de 'informaticabug' van de verkiezingen van 25 mei 2014, zijn enkele aandachtspunten naar boven gekomen die onderwerp uitmaken van een grondige analyse met als doel het proces van de organisatie van de verkiezingen te verbeteren en beveiligen. Ik zal erover waken dat dit proces is afgerond voor de volgende verkiezingen. | Suite à la survenance du « bug informatique » des élections du 25 mai 2014, certains points d'attention sont apparus et font l'objet d'une analyse approfondie afin d'améliorer et de sécuriser davantage le processus d'organisation des élections. Je veillerai à ce que ce processus soit finalisé pour les prochaines élections. |
| Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle | Agence fédérale de Contrôle nucléaire |
| De bescherming van de bevolking tegen de risico's van ioniserende straling en het verifiëren van de veiligheid en beveiliging van de nucleaire installaties, is een federale bevoegdheid die behoort tot de opdracht van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) en zijn filiaal Bel V. | La protection de la population contre les risques des rayonnements ionisants et la surveillance de la sûreté et de la sécurité des installations nucléaires constituent une compétence fédérale qui relève des missions de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire (AFCN) et de sa filiale Bel V. L'AFCN exerce ses missions sous la tutelle du ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, par l'entremise d'un commissaire de gouvernement |
| De regering erkent het belang van een nucleaire veiligheidsautoriteit die in overeenstemming met de Europese rechtsregels en de internationale standaarden zijn rol vervult. Recente gebeurtenissen in binnen- en buitenland hebben de noodzaak van een deskundige regulator aangetoond. Als instelling van openbaar nut beschikt het Agentschap over een ruime beheersautonomie. De raad van bestuur heeft op 24 oktober 2014 het operationeel driejarenplan 2014-2016 van het Agentschap vastgesteld samen met de begroting voor het jaar 2015. Via zijn regeringscommissaris zal de minister erover waken dat het Agentschap zich bij de uitvoering ervan houdt aan zijn wettelijke en reglementaire opdrachten en steeds de wettelijk voorgeschreven procedures naleeft. | Le gouvernement reconnaît l'importance d'une autorité de sûreté nucléaire qui remplit pleinement son rôle selon les règles juridiques européennes et les normes internationales. De récents événements survenus en Belgique et à l'étranger ont démontré la nécessité de disposer d'un régulateur solide. Vu son statut d'organisme d'utilité publique, l'Agence dispose d'une large autonomie de gestion. Le 24 octobre 2014, son conseil d'administration a fixé le plan opérationnel à 3 ans pour la période 2014-2016 ainsi que le budget 2015 de l'Agence. Par le biais de son commissaire du gouvernement, le Ministre s'assurera que, lors de leur mise en œuvre, l'Agence s'en tient aux missions légales et réglementaires qui lui ont été dévolues et qu'elle respecte les procédures légales. |
| Van zijn kant zal de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken zijn aandeel bij het verwezenlijken van de noodzakelijke beleidsinitiatieven nauwgezet ter harte nemen, met name door: | De son côté, le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur prendra à cœur de contribuer rigoureusement à la réalisation des initiatives politiques nécessaires, notamment: |

| | |
|---|--|
| <p>- het tot stand brengen van de regelgevende initiatieven die door het Agentschap in ontwerpvorm zijn ontwikkeld, na het inwinnen van de noodzakelijke adviezen bij de bevoegde instanties;</p> | <p>- en donnant corps aux initiatives réglementaires développées par l'Agence sous forme de projets, après avoir recueilli les avis nécessaires auprès des instances compétentes;</p> |
| <p>- het toekennen, wijzigen, opschorten of intrekken van de vergunningen voor de nucleaire inrichtingen met het hoogste risicopotentieel (klasse I), na advies van de Wetenschappelijke Raad voor Ioniserende Straling en op basis van de voorbereidende veiligheidsevaluaties van het Agentschap en Bel V.</p> | <p>e n délivrant, modifiant, suspendant ou retirant les autorisations relatives aux établissements nucléaires qui présentent le plus haut potentiel de risques (classe 1), sur avis du Conseil scientifique des Rayonnements ionisants et sur base des évaluations de sûreté préalablement réalisées par l'Agence et Bel V.</p> |
| <p>Het Agentschap wordt uitsluitend gefinancierd via heffingen en retributies ten laste de houders van vergunningen en erkenningen. De regering heeft zich in het regeerakkoord ertoe verbonden een afdoende financiering van het Agentschap te blijven verzekeren, ondanks de budgettaire inspanningen die van de overheidssector worden gevraagd.</p> | <p>L'Agence est exclusivement financée par des taxes et redevances à charge des détenteurs d'autorisations et d'agrément. Dans l'accord gouvernemental, le gouvernement s'est engagé à continuer à garantir un financement en suffisance de l'Agence, en dépit des efforts budgétaires demandés au secteur public.</p> |
| <p>Omzetting van de IRRS en IPPAS aanbevelingen</p> | <p>Transposition des recommandations IRRS et IPPAS</p> |
| <p>Het nucleair veiligheidsbeleid werd in december 2013, op vraag van de Belgische regering, getoetst aan de standaarden die hiervoor door de internationale gemeenschap voorop worden gesteld. Een team van experten, samengesteld door het <i>Internationaal Atoomenergie Agentschap (IAEA)</i>, heeft zich uitvoerig laten informeren door het FANC en enkele betrokken stakeholders. Zo'n doorlichting kadert in het beleid van continue evaluatie en verbetering die eigen is aan de veiligheidscultuur die het Agentschap tot de zijne heeft gemaakt. Een dergelijke toetsing moet eens om de tien jaar in elke lidstaat van de Europese Unie worden georganiseerd, in uitvoering van de richtlijn 2009/71/Euratom tot vaststelling van een communautair kader voor de nucleaire veiligheid van kerninstallaties.</p> | <p>A la demande du gouvernement belge, sa politique en matière de sûreté nucléaire a été confrontée en décembre 2013 aux normes préconisées par la communauté internationale. Une équipe d'experts, composée par l'Agence internationale de l'Energie atomique (AIEA), s'est intensivement informée auprès de l'AFCN et de plusieurs parties prenantes. Cet audit s'inscrit dans le cadre de la politique d'évaluation et d'amélioration continue propre à la culture de sûreté que s'est appropriée l'Agence. Ce type d'audit doit être organisé tous les dix ans dans chaque Etat membre de l'Union européenne, en application de la directive 2009/71/Euratom établissant un cadre communautaire pour la sûreté nucléaire des installations nucléaires.</p> |
| <p>Het eindverslag van deze zogenaamde IRRS-zending (<i>Integrated Regulatory Review Service</i>) werd in april 2014 aan de regering overgemaakt. De bevindingen werden geformuleerd onder de vorm van een reeks aanbevelingen en suggesties tot verbetering. Daarnaast werd de Belgische veiligheidsaanpak op enkele specifieke domeinen als uitmuntend beoordeeld, zodat deze volgens de IAEA navolging verdient door homologe veiligheidsautoriteiten in</p> | <p>Le rapport final de cette mission baptisée IRRS (<i>Integrated Regulatory Review Service</i>) a été transmis au gouvernement en avril 2014. Les conclusions ont été formulées sous forme de recommandations et de suggestions d'amélioration. En outre, certains domaines spécifiques de l'approche belge ont été qualifiés d'excellents et doivent à ce titre, aux yeux de l'AIEA, servir d'exemples aux autorités de sûreté nucléaire d'autres pays. L'« executive summary » du</p> |

| | |
|--|--|
| <p>andere landen. De “executive summary” van het IRRS-eindrapport vermeldt nadrukkelijk de volgende aanbevelingen:</p> | <p>rapport final IRRS comporte explicitement les recommandations suivantes :</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <i>The Government should formalize a comprehensive national policy and strategy for nuclear and radiation safety. Among others, the policy should include radioactive waste management and spent fuel management.</i> • <i>The Government should provide in consultation with the regulatory body a more expedited, prioritized process to issue or amend regulations for the safety and security of nuclear facilities and activities.</i> • <i>The regulatory body should develop and implement a process for carrying out a systematic review of its organizational structure, competences and resource needs to effectively discharge its current and future responsibilities.</i> | <ul style="list-style-type: none"> • <i>The Government should formalize a comprehensive national policy and strategy for nuclear and radiation safety. Among others, the policy should include radioactive waste management and spent fuel management.</i> • <i>The Government should provide in consultation with the regulatory body a more expedited, prioritized process to issue or amend regulations for the safety and security of nuclear facilities and activities.</i> • <i>The regulatory body should develop and implement a process for carrying out a systematic review of its organizational structure, competences and resource needs to effectively discharge its current and future responsibilities.</i> |
| <p>Zoals aangekondigd in het regeerakkoord zal de regering gevolg geven aan de IRRS-aanbevelingen, door zich onder meer te scharen achter een lange-termijn visie en strategie inzake nucleaire veiligheid en beveiliging, die nader in een beleidsdocument zal worden geformaliseerd. In het vooruitzicht van de organisatie door het IAEA van een follow-up mission, die voor 2016 of 2017 is gepland, zullen alle aanbevelingen aan een grondige evaluatie en opvolging worden onderworpen.</p> | <p>Comme annoncé dans l'accord gouvernemental, le gouvernement donnera suite aux recommandations IRRS en soutenant une vision et une stratégie à long-terme en matière de sûreté et de sécurité nucléaire, lesquelles seront détaillées et formalisées dans un document politique. En perspective de l'organisation par l'IAEA d'une mission de suivi prévue en 2016 ou 2017, toutes les recommandations feront l'objet d'une évaluation et d'un suivi minutieux.</p> |
| <p>Het Belgisch nucleair beveiligingsbeleid zal in november 2014 een analoge toetsing ondergaan, in het kader van een IPPAS-missie van de IAEA (<i>International Physical Protection Advisory Service</i>), die op haar beurt aanleiding kan geven tot een reeks aanbevelingen en waaraan de nodige aandacht zal worden besteed.</p> | <p>La politique belge en matière de sécurité nucléaire sera soumise à un audit similaire en novembre 2014 dans le cadre d'une mission IPPAS (<i>International Physical Protection Advisory Service</i>) de l'IAEA, qui pourra elle aussi se conclure par une série de recommandations auxquelles l'attention nécessaire sera portée.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Het regeerakkoord voorziet dat de regering zich uiterlijk tegen 31 december 2014 zal uitspreken over een eventuele verlenging van de uitbating van de kerncentrales Doel-1 en 2 met tien jaar, rekening houdend met een aantal elementen die in het regeerakkoord zijn opgesomd, waaronder de mogelijke vervroegde definitieve stillegging van de kerncentrales Doel-3 en Tihange-2 als gevolg van de vastgestelde gebreken in hun reactorkuip. De wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie, zal overeenkomstig moeten worden aangepast.</p> <p>Bij deze beslissing zal rekening worden gehouden met het veiligheidsadvies van het FANC zowel wat betreft de heropstart van de kerncentrales Doel-3 en Tihange-2, als wat betreft de verlenging van de uitbatingsduur van Doel-1 en 2.</p> <p>Tenslotte is het vanzelfsprekend dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers, zoals in het verleden, opnieuw nauw zal worden betrokken bij het veiligheidsbeleid.</p> | <p>L'accord gouvernemental prévoit que le gouvernement se prononcera avant le 31 décembre 2014 au plus tard sur une éventuelle prolongation de dix ans de l'exploitation des centrales nucléaires de Doel 1 et 2, sur base d'une série d'éléments énumérés dans l'accord gouvernemental, dont l'arrêt définitif anticipé des centrales nucléaires de Doel 3 et Tihange 2 à la suite des défauts constatés dans la cuve de leurs réacteurs. La loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité devra être amendée conformément à la décision prise.</p> <p>Cette décision sera prise en tenant compte de l'avis sécuritaire de l'AFCN tant en ce qui concerne le redémarrage des centrales nucléaires de Doel 3 et Tihange 2 qu'en ce qui concerne la prolongation de la durée de vie de Doel 1 et 2.</p> <p>Enfin, il va de soi que la Chambre des Représentants continuera, comme auparavant, à être étroitement impliquée dans la politique relative à la sûreté nucléaire.</p> |
|--|---|